

Η
ΕΝΙΑΙΑ ΑΡΧΗ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ
1ο ΚΛΙΜΑΚΙΟ

Συνήλθε στην έδρα της στις 18 Ιουλίου 2022 με την εξής σύνθεση: Αθηνά Μπουζιούρη, Πρόεδρος, Σταυρούλα Κουρή, Μέλος και Ελευθερία Καλαμιώτη, Μέλος και Εισηγήτρια.

Για να εξετάσει την από 20-06-2022 με Γενικό Αριθμό Κατάθεσης Ε.Α.ΔΗ.ΣΥ. 872/20-06-2022 Προδικαστική Προσφυγή του Οικονομικού φορέα με την επωνυμία «...» και ήδη «...» (εφεξής η «προσφεύγουσα»), που εδρεύει στη ... (... αρ....) και εκπροσωπείται νόμιμα

Κατά του ... (εφεξής η «αναθέτουσα αρχή»), όπως εκπροσωπείται νόμιμα.

Κατά του οικονομικού φορέα με την επωνυμία «...» και τον διακριτικό τίτλο «.....» (εφεξής η «παρεμβαίνουσα»), που εδρεύει στο ... (οδός ...), όπως εκπροσωπείται νόμιμα.

Με την προδικαστική προσφυγή, η προσφεύγουσα αιτείται να ακυρωθεί η προσβαλλόμενη υπ' αριθμ. 276/3-6-2022 (θέμα 29^ο) απόφαση του Δ.Σ της αναθέτουσας αρχής, καθ' ό μέρος έκανε αποδεκτή την προσφορά της παρεμβαίνουσας αναφορικά με το Τμήμα 34 της προκείμενης σύμβασης.

Η παρεμβαίνουσα αιτείται να γίνει δεκτή η παρέμβασή της, να απορριφθεί η κρινόμενη προσφυγή και να διατηρηθεί σε ισχύ η προσβαλλόμενη απόφαση της αναθέτουσας αρχής.

Η συζήτηση άρχισε, αφού άκουσε την Εισηγήτρια Ελευθερία Καλαμιώτη.

Αφού μελέτησε τα σχετικά έγγραφα
Σκέφτηκε κατά τον Νόμο

1. Επειδή για την άσκηση της κρινόμενης προσφυγής έχει καταβληθεί το νόμιμο παράβολο σύμφωνα με τα άρθρα 363 του Ν. 4412/2016 και 5 του Π.Δ. 39/2017, ποσού 1.010,00 ευρώ (βλ. ηλεκτρονικό παράβολο με κωδικό,

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

... την πληρωμή στην τράπεζα ALPHA BANK και την εκτύπωση από τη σελίδα της Γενικής Γραμματείας Πληροφοριακών Συστημάτων του Υπουργείου Οικονομικών με την ένδειξη «δεσμευμένο»), το οποίο υπολογίζεται με βάση την εκτιμώμενη αξία του Τμήματος 34 της προκείμενης σύμβασης «Ακτινολογικό μηχάνημα με δύο ανιχνευτές και ανάρτηση οροφής», ποσού 201.612,90 ευρώ άνευ ΦΠΑ.

2. Επειδή, η προσβαλλόμενη απόφαση εκδόθηκε στο πλαίσιο του διεθνούς ανοικτού ηλεκτρονικού διαγωνισμού, που προκηρύχθηκε με την υπ' αριθμ. ... Διακήρυξη της αναθέτουσας αρχής (ΑΔΑΜ: ...) για την Προμήθεια Ιατροτεχνολογικού Εξοπλισμού για τις ανάγκες του ..., μέσω του Ε.Π. «...», του ΕΣΠΑ 2014- 2020, με κωδικό MIS ..., εκτιμώμενης προϋπολογισθείσας αξίας € 1.817.741,93 (πλέον Φ.Π.Α. 24% - 2.254.000,00 με Φ.Π.Α. 24%) με κριτήριο κατακύρωσης την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, αποκλειστικά μόνο βάσει βέλτιστης σχέσης ποιότητας-τιμής (συμπερότερη προσφορά). Αντικείμενο της σύμβασης είναι η αναβάθμιση και ο εκσυγχρονισμός ιατροτεχνολογικού εξοπλισμού τμημάτων της αναθέτουσας αρχής και ειδικότερα της Παθολογικής – Χειρουργικής Κλινικής, των Χειρουργείων, της Τεπ, Στεφανιαίας Μονάδας, του Πνευμονολογικού, του Οδοντιατρείου, της Μαιευτικής / Γυναικολογικής Κλινικής, της Παιδιατρικής Κλινικής, του Αναισθησιολογικού, της Καρδιολογικής Κλινικής, της Αποστείρωσης, του Ακτινολογικού, του Γαστρεντερολογικού Τμήματος για τις ανάγκες της αναθέτουσας αρχής. Οι προσφορές μπορούν να υποβάλλονται για το σύνολο της υπό ανάθεση προμήθειας ή και για μέρος των υπό προμήθεια ειδών (αλλά για το σύνολο της ζητούμενης ποσότητας ανά είδος). Εκτός της προσφεύγουσας, στον εν λόγω διαγωνισμό και για το Τμήμα 34 της προκείμενης σύμβασης, συμμετείχαν η παρεμβαίνουσα και ο οικονομικός φορέας με την επωνυμία «...», του οποίου η προσφορά απορρίφθηκε, ενώ βαθμολογήθηκαν η προσφορά της προσφεύγουσας με 104 βαθμούς και της παρεμβαίνουσας με 100 βαθμούς, κατά τα διαλαμβανόμενα στην προσβαλλόμενη απόφαση και στο εγκριθέν με αυτήν από 07-01-2021 πρακτικό της επιτροπής του διαγωνισμού περί αποσφράγισης και ελέγχου των δικαιολογητικών συμμετοχής και τεχνικής προσφοράς των υποψηφίων. Ειδικότερα, η προσφεύγουσα με την κρινόμενη προδικαστική προσφυγή

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

αιτείται την ακύρωση της προσβαλλόμενης υπ' αριθμ. 276/3-6-2022 (θέμα 29^ο) απόφασης του Δ.Σ. της αναθέτουσας αρχής, ερειδόμενη επί των σχετικών πρακτικών αξιολόγησης, με την οποία, κατά τους ισχυρισμούς της, μη σύννομα έγινε αποδεκτή και βαθμολογήθηκε στο Τμήμα 34, πλην της προσφοράς της, και η προσφορά της παρεμβαίνουσας εταιρείας, παρά τις σαφείς αποκλίσεις της. Ο προκείμενος διαγωνισμός ευρίσκεται στο στάδιο κατά το οποίο με την προσβαλλόμενη απόφαση έχουν αξιολογηθεί τα δικαιολογητικά συμμετοχής και οι τεχνικές προσφορές των συμμετεχόντων και έπεται η αξιολόγηση των οικονομικών προσφορών.

Με την υπ' αρ. Α 459/2022 απόφαση προσωρινής προστασίας της ΑΕΠΠ (1^ο Κλιμάκιο) έγινε δεκτό το αίτημα αναστολής- προσωρινών μέτρων της προσφεύγουσας και ανεστάλη η πρόοδος της κρινόμενης διαγωνιστικής διαδικασίας μέχρι την έκδοση οριστικής απόφασης της Ε.Α.ΔΗ.ΣΥ. επί της προδικαστικής προσφυγής.

3. Επειδή, η Προκήρυξη της παρούσας σύμβασης απεστάλη με ηλεκτρονικά μέσα για δημοσίευση στις 20-11-2020 στην Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το πλήρες κείμενο της προκείμενης Διακήρυξης δημοσιεύθηκε στο καταχωρήθηκε στο Κεντρικό Ηλεκτρονικό Μητρώο Δημοσίων Συμβάσεων (Κ.Η.Μ.ΔΗ.Σ.) στις 20-11-2020 με ΑΔΑΜ ... και καταχωρήθηκε στη διαδικτυακή πύλη του ΕΣΗΔΗΣ, όπου έλαβε συστημικό Α/Α ...

4. Επειδή, ο επίδικος διαγωνισμός που προκήρυξε η αναθέτουσα αρχή ενόψει του αντικειμένου του, της προϋπολογισθείσας αξίας της σύμβασης και του χρόνου εκκίνησης της διαδικασίας ανάθεσης εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του Βιβλίου IV του Ν. 4412/2016.

5. Επειδή η υπό εξέταση προδικαστική προσφυγή: α) έχει ασκηθεί εμπρόθεσμα καθόσον κατατέθηκε στις 20-06-2022 στον ηλεκτρονικό τόπο του διαγωνισμού, λαμβανομένου υπ' όψιν ότι η προσβαλλόμενη κοινοποιήθηκε στην προσφεύγουσα στις 09-06-2022 β) είναι ηλεκτρονικά υπογεγραμμένη και ασκήθηκε με τη χρήση του τυποποιημένου εντύπου του Παραρτήματος Ι του ΠΔ 39/2017 και γ) κοινοποιήθηκε στην ΑΕΠΠ (και ήδη Ε.Α.ΔΗ.ΣΥ.) από την προσφεύγουσα αυθημερόν με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παρ. 1 του άρθρου 361 και τις παρ. 1 και 2 του άρθρου

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

362 του Ν. 4412/2016 και την παρ. 1 εδ. α) του άρθρου 4, και την παρ. 2 του άρθ. 8 του ΠΔ 39/2017.

6. Επειδή, η προσφεύγουσα θεμελιώνει έννομο συμφέρον για την άσκηση της κρινόμενης προδικαστικής προσφυγής καθόσον έχει συμμετάσχει στον διαγωνισμό με παραδεκτή προσφορά και έχει προσδοκία ανάληψης της υπό ανάθεση σύμβασης, κατόπιν αποκλεισμού της παρεμβαίνουσας. Τούτο δε δεν αίρεται από το γεγονός ότι η προσφεύγουσα έχει καταταγεί 1^η στην βαθμολογία, καθόσον αυτή διατηρεί το έννομο συμφέρον της να βάλει κατά της 2^{ης} βαθμολογίας και ήδη παρεμβαίνουσας εταιρείας, προκειμένου να μειωθεί ο κύκλος των δυνάμενων να αναλάβουν τη σύμβαση,

7. Επειδή στις 24-06-2022 η αναθέτουσα αρχή προέβη σε κοινοποίηση της υπό εξέταση προσφυγής, δια μέσω της «επικοινωνίας» του ηλεκτρονικού τόπου του διαγωνισμού προς όλους τους ενδιαφερόμενους σύμφωνα με το άρθρο 9 παρ. 1 α του ΠΔ 39/2017.

8. Επειδή, στις 04-07-2022 η παρεμβαίνουσα άσκησε εμπροθέσμως, ήτοι εντός δεκαημέρου από την κοινοποίηση της προδικαστικής προσφυγής, παρέμβαση δια της «Επικοινωνίας» του διαγωνισμού, αιτούμενη την απόρριψη της κρινόμενης προσφυγής και την διατήρηση ισχύος της προσβαλλόμενης απόφασης, με πρόδηλο έννομο συμφέρον, δεδομένου ότι με την κρινόμενη προδικαστική προσφυγή προβάλλονται λόγοι κατά της αποδοχής της προσφοράς της.

9. Επειδή, η αναθέτουσα αρχή υπέβαλε εκπρόθεσμα στις 08-07-2022 τις απόψεις της επί της κρινόμενης προδικαστικής προσφυγής δια της «Επικοινωνίας» του διαγωνισμού, ήτοι μετά την πάροδο της αποκλειστικής δεκαπενθήμερης προθεσμίας του άρθρου 365 παρ. 1 περ. β' και, ως εκ τούτου, αυτές δεν μπορούν να ληφθούν υπόψη από το αποφασίζον Κλιμάκιο, ενώ η προσφεύγουσα ανήρτησε εμπρόθεσμα την 11-07-2022, ήτοι εντός της πενθήμερης αποκλειστικής προθεσμίας του άρθρου 365 παρ. 1 περ. γ' εδ. τελευταίο Ν. 4412/2016, μέσω της «Επικοινωνίας» του ηλεκτρονικού τόπου του διαγωνισμού το με ίδια ημερομηνία Υπόμνημά της επί των απόψεων της αναθέτουσας αρχής και επί της παρέμβασης, του οποίου παρέλκει η εξέταση καθ' ο μέρος αφορά τις απόψεις της αναθέτουσας αρχής λόγω της εκπρόθεσμης υποβολής των τελευταίων, αλλά αυτό λαμβάνεται υπ' όψιν καθ'

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

ό μέρος αντικρούει προβαλλόμενους με την παρέμβαση ισχυρισμούς, ενόψει της εφαρμοστέας ενώπιον της ΑΕΠΠ και ήδη ΕΑΔΗΣΥ διαδικασίας αρχής της αντιμωλίας (βλ. ΕΑ ΣΤΕ 51/2021, ΔΕφΠειρ 43/2022).

10. Επειδή με την υπ' αριθμ. με την υπ' αρ. 1272/2022 Πράξη της Προέδρου του 1^{ου} Κλιμακίου της Ε.Α.ΔΗ.ΣΥ. ορίσθηκε Εισηγήτρια και ημερομηνία εξέτασης της κρινόμενης προδικαστικής προσφυγής.

11. Επειδή, με τη διάταξη του άρθρου 3 παρ. 1 Ν. 4912/2022 (ΦΕΚ Α' 59/17.03.2022), με έναρξη ισχύος κατ' άρθρο 30 του ίδιου Νόμου από τη δημοσίευση στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, η «Αρχή Εξέτασης Προδικαστικών Προσφυγών (ΑΕΠΠ)» του Ν. 4412/2016 (Α' 147) μετονομάστηκε σε «Ενιαία Αρχή Δημόσιων Συμβάσεων (ΕΑΔΗΣΥ)», ενώ με τη διάταξη του άρθρου 17 παρ. 2 Ν. 4912/2022 ορίστηκε ότι *«μέχρι την έκδοση της πράξης διορισμού Προέδρου και τουλάχιστον έξι (6) Συμβούλων της Ενιαίας Αρχής Δημόσιων Συμβάσεων του άρθρου 347 του ν. 4412/ 2016 και τη συγκρότηση Κλιμακίων σύμφωνα με την παρ. 4 του άρθρου 353 και την περ. ε' της παρ. 1 του άρθρου 356 του ν. 4412/2016, οι εκκρεμείς ενώπιον της Αρχής διαδικασίες εξέτασης προδικαστικών προσφυγών συνεχίζονται και ολοκληρώνονται από τα Κλιμάκια με τη σύνθεση που έχουν κατά την έναρξη ισχύος του παρόντος»*. Κατόπιν των ανωτέρω, η υπό εξέταση προδικαστική προσφυγή νομίμως εισάγεται ενώπιον του 1^{ου} Κλιμακίου της Ε.Α.ΔΗ.ΣΥ., σύμφωνα με τις ανωτέρω διατάξεις και τις διατάξεις των άρθρων 365 Ν. 4412/2016, 13 ΠΔ 39/2017 όπως ισχύουν.

12. Επειδή το άρθρο 18 του ν. 4412/2016 ορίζει ότι: *«1. Οι αναθέτουσες αρχές αντιμετωπίζουν τους οικονομικούς φορείς ισότιμα και χωρίς διακρίσεις και ενεργούν με διαφάνεια, τηρώντας την αρχή της αναλογικότητας, της αμοιβαίας αναγνώρισης, της προστασίας του δημόσιου συμφέροντος, της προστασίας των δικαιωμάτων των ιδιωτών, της ελευθερίας του ανταγωνισμού και της προστασίας του περιβάλλοντος και της βιώσιμης και αειφόρου ανάπτυξης [...]»*.

13. Επειδή το άρθρο 346 του ν. 4412/2016 ορίζει ότι: *«Κάθε ενδιαφερόμενος, ο οποίος έχει ή είχε συμφέρον να του ανατεθεί σύμβαση των περιπτώσεων α' και β' της παραγράφου 1 του άρθρου 1 και έχει υποστεί ή ενδέχεται να υποστεί ζημία από εκτελεστή πράξη ή παράλειψη της*

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

αναθέτουσας αρχής κατά παράβαση της ευρωπαϊκής ή εσωτερικής νομοθεσίας, έχει δικαίωμα να προσφύγει στην Αρχή Εξέτασης Προδικαστικών Προσφυγών (ΑΕΠΠ), σύμφωνα με τα ειδικότερα οριζόμενα στο άρθρο 360 και να ζητήσει προσωρινή προστασία, σύμφωνα με το άρθρο 366, ακύρωση παράνομης πράξης ή παράλειψης της αναθέτουσας αρχής, σύμφωνα με το άρθρο 367 ή ακύρωση σύμβασης η οποία έχει συναφθεί παράνομα, σύμφωνα με το άρθρο 368».

14. Επειδή του άρθρο 360 του ν. 4412/2016 ορίζει ότι «1. Κάθε ενδιαφερόμενος ο οποίος έχει ή είχε συμφέρον να του ανατεθεί συγκεκριμένη σύμβαση του νόμου αυτού και έχει ή είχε υποστεί ή ενδέχεται να υποστεί ζημία από εκτελεστή πράξη ή παράλειψη της αναθέτουσας αρχής κατά παράβαση της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της εσωτερικής νομοθεσίας, υποχρεούται, πριν από την υποβολή των προβλεπόμενων στον Τίτλο 3 ένδικων βοηθημάτων, να ασκήσει προδικαστική προσφυγή ενώπιον της ΑΕΠΠ κατά της σχετικής πράξης ή παράλειψης της αναθέτουσας αρχής».

15. Επειδή, κατά τα παγίως γενόμενα δεκτά από τη νομολογία, η διακήρυξη του διαγωνισμού αποτελεί κανονιστική πράξη, η οποία διέπει το διαγωνισμό και δεσμεύει τόσο την αναθέτουσα αρχή, η οποία διενεργεί αυτόν (ΕΣ Πράξεις VI Τμήματος 78/2007,19/2005,31/2003), όσο και τους διαγωνιζόμενους. Η δε παράβαση των διατάξεων (όρων) αυτής, οδηγεί σε ακυρότητα των εγκριτικών πράξεων του αποτελέσματος του διαγωνισμού και των κατακυρωτικών αυτού πράξεων (ΟΛΣΤΕ 2137/1993). Κατά συνέπεια, τυχόν παράβαση ουσιώδους όρου της διακήρυξης, είτε κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού, είτε κατά τη συνομολόγηση της σύμβασης, καθιστά μη νόμιμη τη σχετική διαδικασία (ΕΣ Πράξη VI Τμήματος 78/2007).Επομένως, η αναθέτουσα αρχή θεσπίζοντας τους όρους της διακήρυξης αυτοδεσμεύεται και είναι υποχρεωμένη να τους εφαρμόσει χωρίς παρεκκλίσεις, η δε παράβαση των όρων αυτής οδηγεί σε ακυρότητα των εγκριτικών πράξεων του αποτελέσματος του διαγωνισμού. Παρομοίως, οι διαγωνιζόμενοι πρέπει να τηρούν απολύτως τους όρους της διακήρυξης και να υποβάλλουν την προσφορά τους σύμφωνα με αυτούς.

16. Επειδή, η υποχρέωση διαφάνειας έχει μεταξύ άλλων ως σκοπό να αποκλείσει τον κίνδυνο αυθαιρεσίας εκ μέρους της αναθέτουσας αρχής (βλ.,

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

C-278/14, *SC EnterpriseFocusedSolutions SRL* ECLI:EU:C:2015:228, σκ. 25 και απόφαση *SAG ELV Slovensko* κ.λπ., C-599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 25 και εκεί παρατιθέμενη νομολογία) και ο σκοπός αυτός δεν θα επιτυχανόταν αν η αναθέτουσα αρχή μπορούσε να μην εφαρμόσει τους όρους στους οποίους η ίδια υποβλήθηκε (βλ., C-278/14, *SC EnterpriseFocusedSolutions SRL* ECLI:EU:C:2015:228, σκ. 27). Περαιτέρω επιβάλλεται η εφαρμογή των όρων της διακήρυξης κατά τρόπο ενιαίο για όλους τους προσφέροντες κατά την υποβολή, αλλά και αξιολόγηση προσφορών (ΔΕΕ, απόφαση της 18ης Οκτωβρίου 2001, C-19/00 *SiacConstructionLtd*, Συλλογή 2001, σ. I-7725, σκέψεις 34 και 44 και απόφαση της 25ης Απριλίου 1996, C-87/94, *Επιτροπή κατά Βελγίου*, Συλλογή 1996, σ. I-2043, σκέψη 54).

17. Επειδή η αρχή της ίσης μεταχείρισης προϋποθέτει, περαιτέρω, ότι όλοι οι όροι και τρόποι διεξαγωγής της διαδικασίας αναθέσεως πρέπει να διατυπώνονται με σαφήνεια, ακρίβεια και χωρίς αμφισημία στην προκήρυξη του διαγωνισμού ή στη συγγραφή υποχρεώσεων, κατά τρόπον ώστε, αφενός να παρέχεται σε όλους τους ευλόγως ενημερωμένους και κανονικά επιμελείς υποψηφίους η δυνατότητα να κατανοούν το ακριβές περιεχόμενό τους και να τους ερμηνεύουν με τον ίδιο τρόπο και, αφετέρου, να καθίσταται δυνατός ο εκ μέρους της αναθέτουσας αρχής αποτελεσματικός και επί ίσοις όροις έλεγχος τους αν οι προσφορές των υποψηφίων ανταποκρίνονται στα κριτήρια που διέπουν την εν λόγω σύμβαση (βλ., μεταξύ άλλων, για την αρχή της ίσης μεταχείρισης των οικονομικών φορέων στο πλαίσιο ανάθεσης δημοσίων συμβάσεων τις αποφάσεις: της 29ης Απριλίου 2004, *Επιτροπή κατά CAS Succhi di Frutta*, C-496/99 P, EU:C:2004:236, σκέψη 110, και της 12ης Μαρτίου 2015, *eVigilo*, C-538/13, EU:C:2015:166, σκέψη 33, της 22ας Ιουνίου 1993, *Επιτροπή κατά Δανίας*, C-243/89, EU:C:1993:257, σκέψη 33, της 25ης Απριλίου 1996, *Επιτροπή κατά Βελγίου*, C-87/94, EU:C:1996:161, σκέψη 51, της 18ης Οκτωβρίου 2001, *eVigilo*, C-538/13, EU:C:2015:166, σκέψη 33, της 29ης Μαρτίου 2012, *SAG ELV Slovensko* κ.λπ., C-599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 36, καθώς και της 10ης Οκτωβρίου 2013, *Manova*, C-336/12, EU:C:2013:647, σκέψη 31).

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

18. Επειδή, περαιτέρω επιβάλλεται η εφαρμογή των όρων της διακήρυξης κατά τρόπο ενιαίο για όλους τους προσφέροντες κατά την υποβολή, αλλά και αξιολόγηση προσφορών (ΔΕΕ, απόφαση της 18ης Οκτωβρίου 2001, C-19/00 *SiacConstructionLtd*, Συλλογή 2001, σ. I-7725, σκέψεις 34 και 44 και απόφαση της 25ης Απριλίου 1996, C-87/94, *Επιτροπή κατά Βελγίου*, Συλλογή 1996, σ. I-2043, σκέψη 54).

19. Επειδή, η αρχή της τυπικότητας, η οποία διέπει γενικά τη διενέργεια των διαγωνισμών (βλ. ΣΤΕ 2889/2011, 4343/2005 κ.ά. βλ. και Ε.Α. 228/2013, ΣΤΕ 111/2006, 597/2007 κ. ά.) εξυπηρετεί τις ανάγκες της διαφάνειας, της αποφυγής του κινδύνου αλλοίωσης των προσφορών και της ευχερούς εξέτασης και αξιολόγησής τους (Δ. Ράικος, *Δίκαιο Δημοσίων Συμβάσεων*, Β΄ Έκδοση, Εκδόσεις ΣΑΚΚΟΥΛΑ, 2017, σελ. 195 επ.). Σύμφωνα, δε, με την εν λόγω αρχή, δεν επιτρέπεται να τεθούν εκποδών διατάξεις της διακηρύξεως, οι οποίες θεσπίζουν υποχρέωση υποβολής με την προσφορά ορισμένων στοιχείων που απαιτούνται επί ποινή αποκλεισμού από τον διαγωνισμό.

20. Επειδή, **η προσφεύγουσα στην κρινόμενη προσφυγή της ισχυρίζεται**, μεταξύ άλλων, ότι «[...] *Η ως άνω απόφαση, καθ' ό μέρος έκανε αποδεκτή την ως άνω εταιρία είναι μη σύννομη και ακυρωτέα για τους κάτωθι ειδικότερους λόγους: Ο όρος 2.1.4 της διακήρυξης ορίζει, μεταξύ άλλων, τα εξής: [...] Από την ως άνω σαφή ρύθμιση της διακήρυξης προκύπτει αναντίρρηση ότι δεν έγινε χρήση από την Αναθέτουσα Αρχή της ευχέρειάς της να εξαιρέσει από την υποχρέωση μετάφρασης ξενόγλωσσα ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη- που υποβάλλονται με την προσφορά. Συνεπώς, εν όψει των ανωτέρω, οιοδήποτε ξενόγλωσσο έγγραφο της προσφοράς, ανεξαρτήτως εάν αποτελεί απλά ένα ιδιωτικό αλλοδαπό έγγραφο ή πρόκειται για ξενόγλωσσο τεχνικό φυλλάδιο κ.λπ. έπρεπε, σύμφωνα με τη διακήρυξη, να συνοδεύεται επί ποινή αποκλεισμού με μετάφραση στην ελληνική. Εν προκειμένω, η εταιρία ... έχει συμπεριλάβει στην προσφορά της τα παρακάτω πέντε (5) Τεχνικά/εμπορικά Φυλλάδια στην Αγγλική γλώσσα, χωρίς μετάφρασή τους στην ελληνική, ήτοι: α) Τεχνικό Φυλλάδιο που αφορά στο Ψηφιακό Ακτινολογικό Συγκρότημα (βλ. σε ηλεκτρονικό αρχείο 'PROSPECTUS N0.1pdf), το οποίο έχει υποβάλλει ως αποδεικτικό έγγραφο και προς τεκμηρίωση των προδιαγραφών 1.2,1.4, 1.5,*

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

1.6,1.8, 2.1, 2.3, 2.6,3.1, 3.3,4.1, 4.2, 4.4, 4.5,4.6, 5.6 & 7B. β) Τεχνικό Φυλλάδιο που αφορά στο Υπολογιστικό σύστημα για επεξεργασία και αποθήκευση ψηφιακών ακτινογραφιών (βλ. σε ηλεκτρονικό αρχείο 'PROSPECTUS No.2 Advanced Image Processing.pdf), στο οποίο εκτός των άλλων παραπέμπει προς τεκμηρίωση της 5.6 προδιαγραφής. γ) Τεχνικό Φυλλάδιο που αφορά στους ανιχνευτές του συστήματος (βλ. σε ηλεκτρονικό αρχείο 'PROSPECTUS N0.3 ...pdf) στο οποίο εκτός των άλλων παραπέμπει προς τεκμηρίωση της 3.4 προδιαγραφής. δ) Εμπορικό διαφημιστικό φυλλάδιο με τα προϊόντα της ... (βλ. σε ηλεκτρονικό αρχείο 'PROSPECTUS N0.4pdf) ε) Τεχνικό Φυλλάδιο που αφορά στο UPS (βλ. σε ηλεκτρονικό αρχείο 'PROSPECTUS N0.5pdf) στο οποίο εκτός των άλλων παραπέμπει προς τεκμηρίωση της 7A προδιαγραφής. ΆΠΑ, η υποβολή των ως άνω ξενόγλωσσων εγγράφων της προσφοράς, χωρίς την μετάφρασή τους στην ελληνική, ως απαιτεί η διακήρυξη, καθιστούν την προσφορά της συνδιαγωνιζόμενης εταιρίας κατά δέσμια αρμοδιότητα απορριπτέα. [...]». Επειδή, η παρεμβαίνουσα στην ανωτέρω παρέμβασή της ισχυρίζεται, μεταξύ άλλων, ότι «[...] I. Επί του μόνου λόγου της υπό κρίση προδικαστικής προσφυγής Α. Η προσφεύγουσα εταιρεία ισχυρίζεται, προφανώς αβάσιμα, ότι, η προσφορά της εταιρείας μας θα πρέπει να απορριφθεί διότι τα τεχνικά φυλλάδια (PROSPECTUS) του κατασκευαστικού οίκου ..., που η εταιρεία μας προσκόμισε, δεν συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην Ελληνική γλώσσα ! Β. Ο ως άνω ισχυρισμός της προσφεύγουσας είναι προφανώς αβάσιμος και θα πρέπει να απορριφθεί για τους ακόλουθους λόγους: 1. Σύμφωνα με την διάταξη 2.1.4 της διακήρυξης: «Οι προσφορές και τα περιλαμβανόμενα σε αυτή στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα..... Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα...». 1.1. Πριν από οτιδήποτε άλλο και σε κάθε περίπτωση (και ανεξάρτητα από όσα στη συνέχεια παρατίθενται) αρκεί να σημειωθεί ότι η παραπάνω διάταξη της διακήρυξης δεν έχει τεθεί επί ποινή αποκλεισμού ή απόρριψης της προσφοράς. Αντίθετα, σε όποια απαίτηση της διακήρυξης έχει επιλεγεί η επί ποινή αποκλεισμού ή απόρριψης πλήρωση της σχετικής απαίτησης, αυτό αναγράφεται ρητά στην ίδια την διάταξη (ίδτε

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

ενδεικτικά σελ. 38, 39 αριθ. 6, 41 (αριθ. 10), 42 στο τέλος κ.α.) 1.2. Εξάλλου, από τη διάταξη 2.4.6. με τίτλο «Λόγοι απόρριψης προσφορών» της διακήρυξης (ιδ. σελ. 43 διακήρυξης) αποδεικνύεται με κάθε σαφήνεια ότι η παραπάνω διάταξη 2.1.4. δεν περιλαμβάνεται στις διατάξεις, που ειδικά και περιοριστικά αναφέρονται στον παραπάνω όρο 2.4.6. της διακήρυξης, και η παράβαση των οποίων επιφέρει την απόρριψη της προσφοράς. 1.3. Επικουρικά και ανεξάρτητα από τα παραπάνω, από την προαναφερθείσα διάταξη 2.1.4. της διακήρυξης προκύπτει ότι αυτή αναφέρεται (α) στα «στοιχεία» που συντάσσονται από τον συμμετέχοντα οικονομικό φορέα και περιλαμβάνονται στην προσφορά και (β) στα «αποδεικτικά έγγραφα», που συντάσσονται από τον συμμετέχοντα οικονομικό φορέα. 1.3.1. Εν προκειμένω τα τεχνικά / εμπορικά φυλλάδια (PROSPECTUS) δεν συντάχθηκαν ούτε συντάσσονται από την εταιρεία μας, αλλά έχουν εκδοθεί από τον κατασκευαστικό οίκο ... με την κυκλοφορία του μηχανήματος. Εξάλλου, τα παραπάνω τεχνικά / εμπορικά φυλλάδια (PROSPECTUS) δεν αποτελούν «στοιχεία» της προσφοράς που συντάχθηκαν (ως τέτοιων νοουμένων προφανώς των στοιχείων- απαντήσεων και εγγράφων, που συμπληρώνει και συντάσσει ο κάθε συμμετέχων οικονομικός φορέας καθώς και οι απαντήσεις που συμπληρώνονται στην ειδική ηλεκτρονική φόρμα του συστήματος), αλλά ούτε αποδεικτικά έγγραφα, αφού ως τέτοια νοούνται τα έγγραφα, που αποδεικνύουν την ανυπαρξία λόγων αποκλεισμού του οικονομικού φορέα και την συνδρομή των λόγων, που επιτρέπουν τη συμμετοχή του στον διαγωνισμό και επιβάλλουν την ανάθεση σε αυτόν της σύμβασης. 1.4. Εξάλλου, στη διακήρυξη του διαγωνισμού υφίσταται ειδικός όρος/διάταξη, που αναφέρεται ειδικά και μόνον στα τεχνικά φυλλάδια (ιδ. όρο 2.4.3.2. αριθ. 4 – σελ. 38 διακήρυξης), στον οποίο δεν περιέχεται οποιαδήποτε απαίτηση για μετάφραση των τεχνικών φυλλαδίων. 2. Από τα ανωτέρω εκτεθέντα αποδεικνύεται ότι ο μόνος ισχυρισμός της καθ' ής είναι προφανώς αβάσιμος και απορριπτός και θα πρέπει η υπό κρίση προδικαστική προσφυγή της να απορριφθεί. [...]». Επειδή, η προσφεύγουσα στο ανωτέρω Υπόμνημά της επί των προβαλλόμενων με την παρέμβαση ισχυρισμών υποστηρίζει, μεταξύ άλλων, ότι «[...] II.- Επί της παρέμβασης της εταιρίας ... Η παρεμβαίνουσα συνομολογεί κατ' ουσίαν την απόκλιση της προσφοράς της, ισχυριζόμενη

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

αβασίμως ότι η απαίτηση για μετάφραση των στοιχείων της προσφοράς της στην ελληνική δήθεν δεν αποτελεί απαραίτητο όρο. Περαιτέρω, η μη πρόβλεψη από τη διακήρυξη ειδικής διαφορετικής αντιμετώπισης των τεχνικών φυλλαδίων ως προς τη συνοδεία μετάφρασης (άρθρο 92 παρ. 4 του ν. 4412/2016) συνεπάγεται, σε αντίθεση με όσα ισχυρίζεται η παρεμβαίνουσα, ότι και για τα εν λόγω ξενόγλωσσα έντυπα ισχύει η απαίτηση της διακήρυξης για μετάφρασή τους στην ελληνική. [...].»

21. Επειδή, ύστερα από την μελέτη του ηλεκτρονικού φακέλου της υπόθεσης, της κρινόμενης προδικαστικής προσφυγής, των σχετικών εγγράφων, της ανωτέρω παρέμβασης και του ως άνω υπομνήματος της προσφεύγουσας, προκύπτουν τα εξής **σχετικά την κρινόμενη προσφυγή**: Σύμφωνα με την παρ. 4 του άρθρου 92 του Ν. 4412/2026, ως ίσχυε κατά τον χρόνο δημοσίευσης της προκείμενης Διακήρυξης (20-11-2020) οριζόταν ότι «4. Οι προσφορές και οι αιτήσεις συμμετοχής και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5ης. 10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α` 188). Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα " συνοδεύονται από μετάφρασή τους" στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Στα έγγραφα της σύμβασης του άρθρου 53 μπορεί να ορίζεται ότι ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη - με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική», ενώ σύμφωνα με παρ. 4 του άρθρου 92 του Ν. 4412/2026 ως ισχύει από 01-06-2021 ορίζεται, μεταξύ άλλων, ότι «[...] Στα έγγραφα της σύμβασης του άρθρου 53 μπορεί να ορίζεται ότι ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα, εταιρικά ή μη, με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο, δηλαδή έντυπα με αμιγώς τεχνικά χαρακτηριστικά, όπως αριθμούς, αποδόσεις σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικούς τύπους και σχέδια, που είναι δυνατόν να διαβαστούν σε κάθε γλώσσα και δεν είναι απαραίτητη η μετάφρασή τους, μπορούν να

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική».

Επίσης, σύμφωνα με το άρθρο 2.1.4 – Γλώσσα της προκείμενης Διακήρυξης ορίζεται ότι «Τα έγγραφα της σύμβασης έχουν συνταχθεί στην ελληνική γλώσσα. Τυχόν ενστάσεις ή προδικαστικές προσφυγές υποβάλλονται στην ελληνική γλώσσα. Οι προσφορές και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5ης.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α'188). Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας, είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Επιτρέπεται αντίστοιχα η κατάθεση οιουδήποτε δημόσιου εγγράφου και δικαιολογητικού που αφορά αλλοδαπή Επιχείρηση με τη μορφή επικυρωμένης φωτοτυπίας προερχόμενης είτε από το νόμιμο επικυρωμένο έγγραφο από το αρμόδιο Προξενείο της χώρας του προσφέροντος, είτε από το πρωτότυπο έγγραφο με την σφραγίδα "Apostile" σύμφωνα με την συνθήκη της Χάγης της 05-10-61. Η επικύρωση αυτή πρέπει να έχει γίνει από δικηγόρο κατά την έννοια των άρθρων 454 του Κ.Π.Δ. και 53 του Κώδικα περί Δικηγόρων. Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α'188). Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο (παρ.4, άρθρο 92 του Ν.4412/2016). Κάθε μορφής επικοινωνία με την αναθέτουσα αρχή, καθώς και μεταξύ αυτής και του αναδόχου, θα γίνονται υποχρεωτικά στην ελληνική γλώσσα.».

Περαιτέρω, στο άρθρο 2.4.3.2 – Τεχνική Προσφορά της προκείμενης Διακήρυξης ορίζεται ότι «Η τεχνική προσφορά θα πρέπει να καλύπτει όλες τις απαιτήσεις και τις προδιαγραφές που έχουν τεθεί από την αναθέτουσα αρχή

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

με το κεφάλαιο “Τεχνικές Προδιαγραφές” του Παραρτήματος Β’ της Διακήρυξης, περιγράφοντας ακριβώς πώς οι συγκεκριμένες απαιτήσεις και προδιαγραφές πληρούνται. Περιλαμβάνει ιδίως τα έγγραφα και δικαιολογητικά, βάσει των οποίων θα αξιολογηθεί η καταλληλότητα των προσφερόμενων ειδών, με βάση το κριτήριο ανάθεσης, σύμφωνα με τα αναλυτικώς αναφερόμενα στο ως άνω Παράρτημα. Η τεχνική προσφορά υποβάλλεται ηλεκτρονικά και συντάσσεται συμπληρώνοντας την αντίστοιχη ειδική ηλεκτρονική φόρμα του συστήματος. Στη συνέχεια, το σύστημα παράγει σχετικό ηλεκτρονικό αρχείο, σε μορφή pdf, το οποίο υπογράφεται ψηφιακά και υποβάλλεται από τον προσφέροντα. Τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στην ειδική ηλεκτρονική φόρμα του συστήματος και του παραγόμενου ψηφιακά υπογεγραμμένου ηλεκτρονικού αρχείου πρέπει να ταυτίζονται. Σε αντίθετη περίπτωση, το σύστημα παράγει σχετικό μήνυμα και ο προσφέρων καλείται να παράγει εκ νέου το ηλεκτρονικό αρχείο pdf. Εφόσον οι τεχνικές προδιαγραφές δεν έχουν αποτυπωθεί στο σύνολό τους στις ειδικές ηλεκτρονικές φόρμες του συστήματος, ο προσφέρων επισυνάπτει ψηφιακά υπογεγραμμένα και τα σχετικά ηλεκτρονικά αρχεία. Οι οικονομικοί φορείς αναφέρουν το τμήμα της σύμβασης που προτίθενται να αναθέσουν υπό μορφή υπεργολαβίας σε τρίτους, καθώς και τους υπεργολάβους που προτείνουν. Ο φάκελος της Τεχνικής Προσφοράς θα πρέπει να περιλαμβάνει τα εξής, επί ποινή αποκλεισμού: 1. Πίνακας περιεχομένων (ευρετήριο) με τα στοιχεία της τεχνικής προσφοράς 2. Πλήρης Τεχνική περιγραφή στην ελληνική γλώσσα για τον προσφερόμενο εξοπλισμό 3. Πίνακας Συμμόρφωσης σύμφωνα με το υπόδειγμα στο Παράρτημα Γ’ για κάθε ένα από τα προσφερόμενα είδη ξεχωριστά, τα τεχνικά φυλλάδια κατασκευαστών, prospectus, αναλυτικές τεχνικές περιγραφές του είδους, του τρόπου διασύνδεσης και λειτουργίας, αναφορές στη μεθοδολογία εγκατάστασης και την τεχνική υποστήριξη, οδηγίες και συνοδευτικά τεχνικά ή / και κατασκευαστικά σχέδια, εγχειρίδια συντήρησης (service manuals), κατάλληλα σχήματα, εικόνες, φωτογραφίες, πιστοποιητικά, CDs, και ότι άλλο στοιχείο διαθέτει που αποδεικνύει τη συμμόρφωση του προσφερόμενου είδους με τις απαιτήσεις των τεχνικών προδιαγραφών και τις λοιπές υποχρεώσεις και όρους, ώστε να είναι εύκολη η αξιολόγηση από την αρμόδια Επιτροπή Διαγωνισμού. 4. Επίσημα τεχνικά φυλλάδια (prospectus)

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

του κατασκευαστικού οίκου. Ο προσφέρων δύναται να υποβάλει τα τεχνικά φυλλάδια (prospectus) ψηφιακά υπογεγραμμένα από τον κατασκευαστικό οίκο, (οπότε και δεν θα απαιτείται η έντυπη προσκόμισή τους εντός του ως άνω τριημέρου). Σε αντίθετη περίπτωση, τα τεχνικά φυλλάδια (prospectus) θα πρέπει να συνοδεύονται από υπεύθυνη δήλωση ψηφιακά υπογεγραμμένη από τον προσφέροντα, στην οποία θα δηλώνεται ότι τα αναγραφόμενα σε αυτά στοιχεία ταυτίζονται με τα στοιχεία των τεχνικών φυλλαδίων του κατασκευαστικού οίκου, (οπότε και σε αυτή την περίπτωση δεν θα απαιτείται η έντυπη προσκόμισή τους εντός του ως άνω τριημέρου). [...]».

Από τις προπαρατεθείσες διατάξεις του ν. 4412/2016, ο οποίος έχει ενταχθεί στο κανονιστικό πλαίσιο του προκείμενου διαγωνισμού (άρθρο 1.4 της προκείμενης Διακήρυξης), προκύπτει ότι ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη - με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική, δηλαδή έντυπα με αμιγώς τεχνικά χαρακτηριστικά, όπως αριθμούς, αποδόσεις σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικούς τύπους και σχέδια, που είναι δυνατόν να διαβαστούν σε κάθε γλώσσα και δεν είναι απαραίτητη η μετάφρασή τους. Από τα ανωτέρω προκύπτει, επίσης, ότι όπου ο νομοθέτης θέλησε να θεσπίσει τη δυνατότητα υποβολής ιδιωτικών εγγράφων σε άλλη γλώσσα, χωρίς τη συνοδεία μετάφρασης στην ελληνική γλώσσα, το όρισε ρητά (π.χ ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα – εταιρικά ή μη - με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο).

Εν προκειμένω, στην ανωτέρω Διακήρυξη, η οποία αποτελεί το κανονιστικό πλαίσιο του διαγωνισμού, σχετικά με τα επίσημα τεχνικά φυλλάδια (prospectus) του κατασκευαστικού οίκου ορίζεται (άρθρο 2.4.3.2 παρ. 4) ότι ο προσφέρων δύναται να τα υποβάλει τα τεχνικά φυλλάδια (prospectus) ψηφιακά υπογεγραμμένα από τον κατασκευαστικό οίκο, (οπότε και δεν θα απαιτείται η έντυπη προσκόμισή τους εντός του ως άνω τριημέρου), σε αντίθετη δε περίπτωση, τα τεχνικά φυλλάδια (prospectus) θα πρέπει να συνοδεύονται από υπεύθυνη δήλωση ψηφιακά υπογεγραμμένη από τον προσφέροντα, στην οποία θα δηλώνεται ότι τα αναγραφόμενα σε αυτά στοιχεία ταυτίζονται με τα στοιχεία των τεχνικών φυλλαδίων του κατασκευαστικού οίκου, (οπότε και σε αυτή την περίπτωση δεν θα απαιτείται

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

η έντυπη προσκόμισή τους εντός του ως άνω τριημέρου), ενώ προκύπτει από τους όρους της προκείμενης της Διακήρυξης ότι δεν απαιτείται τα τεχνικά αυτά φυλλάδια να υποβάλλονται μεταφρασμένα στην ελληνική γλώσσα. Όπου η ανωτέρω Διακήρυξη απαιτεί να υποβάλλονται έγγραφα συντεταγμένα στην ελληνική γλώσσα ή μεταφρασμένα στην ελληνική γλώσσα το ορίζει ρητά π.χ. άρθρο 2.4.3.2 παρ. 2 όπου ορίζεται «*Πλήρης Τεχνική περιγραφή στην ελληνική γλώσσα για τον προσφερόμενο εξοπλισμό*».

Ως προελέχθη, η προσφεύγουσα ισχυρίζεται ότι οιοδήποτε ξενόγλωσσο έγγραφο της προσφοράς, ανεξαρτήτως εάν αποτελεί απλά ένα ιδιωτικό αλλοδαπό έγγραφο ή πρόκειται για ξενόγλωσσο τεχνικό φυλλάδιο κ.λπ. έπρεπε, σύμφωνα με τη διακήρυξη, να συνοδεύεται επί ποινή αποκλεισμού με μετάφραση στην ελληνική και άρα η υποβολή από την παρεμβαίνουσα των ως άνω πέντε τεχνικών/εμπορικών φυλλαδίων στην αγγλική γλώσσα, χωρίς την μετάφρασή τους στην ελληνική, καθιστούν την προσφορά της απορριπτέα, αναφερόμενη συγκεκριμένα στα κάτωθι τεχνικά φυλλάδια, ήτοι: α) Τεχνικό Φυλλάδιο που αφορά στο Ψηφιακό Ακτινολογικό Συγκρότημα (βλ. σε ηλεκτρονικό αρχείο 'PROSPECTUS N0.1 ...pdf) β) Τεχνικό Φυλλάδιο που αφορά στο Υπολογιστικό σύστημα για επεξεργασία και αποθήκευση ψηφιακών ακτινογραφιών (βλ. σε ηλεκτρονικό αρχείο 'PROSPECTUS No.2pdf) γ) Τεχνικό Φυλλάδιο που αφορά στους ανιχνευτές του συστήματος (βλ. σε ηλεκτρονικό αρχείο 'PROSPECTUS N0.3pdf) δ) Εμπορικό διαφημιστικό φυλλάδιο με τα προϊόντα της ... (βλ. σε ηλεκτρονικό αρχείο 'PROSPECTUS N0.4pdf) ε) Τεχνικό Φυλλάδιο που αφορά στο UPS (βλ. σε ηλεκτρονικό αρχείο 'PROSPECTUS N0.5pdf). Οι ανωτέρω ισχυρισμοί, όμως, της προσφεύγουσας κρίνονται απορριπτέοι ως αβάσιμοι διότι δεν βρίσκουν έρεισμα στους προαναφερόμενους όρους της προκείμενης Διακήρυξης καθώς τα προαναφερόμενα έγγραφα που υπέβαλε η παρεμβαίνουσα είναι τεχνικά φυλλάδια (prospectus) σχετικά με τα οποία δεν υπάρχει ρητή πρόβλεψη περί του ότι πρέπει να προσκομίζονται επί ποινή αποκλεισμού μεταφρασμένα στην ελληνική γλώσσα, χωρίς τούτου να αναιρείται από την αόριστη αναφορά εκ μέρους της προσφεύγουσας ότι τα ανωτέρω τεχνικά φυλλάδια (prospectus) του εν λόγω κατασκευαστικού οίκου τα υπέβαλε η παρεμβαίνουσα και προς τεκμηρίωση τεχνικών προδιαγραφών

Αριθμός Απόφασης: 1155/2022

καθότι αυτά περιλαμβάνονται σύμφωνα με την προκείμενη Διακήρυξη στην τεχνική προσφορά των υποψηφίων. Από τα ανωτέρω συνάγεται ότι στην ανωτέρω Διακήρυξη του προκείμενου διαγωνισμού υφίσταται ειδική πρόβλεψη στον όρο 2.4.3.2 παρ. 4 (σελ. 38 της Διακήρυξης) για τα τεχνικά φυλλάδια, στον οποίο δεν περιέχεται οποιαδήποτε απαίτηση για μετάφρασή τους, ως βάσιμα υποστηρίζει και η παρεμβαίνουσα, ενώ το άρθρο 2.1.4 της Διακήρυξης αναφέρεται στην γλώσσα της διακήρυξης, χωρίς να περιλαμβάνεται σε αυτό η ανωτέρω ειδική πρόβλεψη για τα επίσημα τεχνικά φυλλάδια (prospectus) των κατασκευαστικών οίκων, τα οποία υποβάλλουν οι συμμετέχοντες οικονομικοί φορείς. Βάσιμα δε η προσφεύγουσα ισχυρίζεται, σύμφωνα με τα προαναφερόμενα, στο ανωτέρω υπόμνημά της (κατά το μέρος αυτού που λαμβάνεται υπ' όψιν από το αποφασίζον Κλιμάκιο) ότι ελλείπει από τη διακήρυξη ειδική διαφορετική αντιμετώπιση των τεχνικών φυλλαδίων ως προς τη συνοδεία μετάφρασης και ότι για τα εν λόγω ξενόγλωσσα έντυπα ισχύει η απαίτηση της διακήρυξης για μετάφρασή τους στην ελληνική. Επομένως, σύμφωνα με τα προρρηθέντα, η κρινόμενη προσφυγή πρέπει να απορριφθεί ως αβάσιμη.

22. Επειδή γίνεται δεκτή, εν συνόλω, η εισήγηση.

23. Επειδή, κατόπιν των ανωτέρω, η κρινόμενη προδικαστική προσφυγή πρέπει να απορριφθεί, να γίνει δεκτή η παρέμβαση και να οριστεί η κατάπτωση του καταβληθέντος παραβόλου.

Για τους λόγους αυτούς

Απορρίπτει την προδικαστική προσφυγή.

Δέχεται την παρέμβαση.

Ορίζει την κατάπτωση του καταβληθέντος παραβόλου.

Κρίθηκε και αποφασίσθηκε στις 18 Ιουλίου 2022 και εκδόθηκε στις 3 Αυγούστου 2022 στον Άγιο Ιωάννη Ρέντη.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

ΑΘΗΝΑ ΜΠΟΥΖΙΟΥΡΗ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ – ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΔΗΣ